

Act 3, Scene 3

SCENE III. Venice. A Street. Page 404

Enter SHYLOCK, SALARINO, ANTONIO, and Gaoler

SHYLOCK

Gaoler, look to him: tell not me of mercy;
This is the fool that lent out money gratis:-
Gaoler, look to him.

ANTONIO

Hear me yet, good Shylock.

SHYLOCK

I'll have my bond; speak not against my bond:
I have sworn an oath that I will have my bond.
Thou call'dst me dog before thou hadst a cause;
But, since I am a dog, beware my fangs:
The duke shall grant me justice. I do wonder,
Thou naughty gaoler, that thou art so fond
To come abroad with him at his request.

ANTONIO

I pray thee, hear me speak.

SHYLOCK

I'll have my bond; I will not hear thee speak:
I'll have my bond; and therefore speak no more.
I'll not be made a soft and dull-eyed fool,
To shake the head, relent, and sigh, and yield
To Christian intercessors. Follow not;
I'll have no speaking: I will have my bond.

Exit

المقطع الثالث – المشهد الثالث

يدخل شايلوك وسلانيو وانطونيو والسجان

شايلوك : حذار أن يفلت منك أيها السجان , ولا تحدثني عن الرحمة فهو الأبله الذي كان يقرض المال دون فائدة , حذار أن يهرب منك.

انطونيو : شايلوك الطيب .. اسمعني.

شايلوك : سنتنفيذ شروط العقد , فلا أسمعك تسفهاها. وقد أقسمت على نيل حقي .. كنت تدعوني كلبا قبل أن يكون لديك سبب يدفعك إلى هذا. وحيث أنني كلب فاحذر من أنيابي. وسيلزم الدوق بمقتضيات العدالة.. أنني لأعجب منك أيها السجان الخبيث إذ تبلغ منك الحماسة حد الخروج به من السجن استجابة لطلبه.

انطونيو : أتوسل إليك أن تسمعني.

شايلوك : سأنال حقي ولن أسمعك .. سنتنفيذ شروط العقد فلا معنى لمزيد من الكلام . ولن اسمح لنفسي بان الين وان اخدع , فأهز رأسي وأراجع وأتنهد واستجيب لشفاعاة مسيحين.. لا تتبعني! فما اقبل حديثا منك . وسأنال حقي..

(يخرج)

أغنية بالعامية:
غسل وشك يا قمر بالصابونة وبالحجر
وينك يا قمر
غسل وشي
مشط شعرك يا قمر بالمشط الحلو انكسر
وينك يا قمر
مشط شعري

**Wash your face, sweet love;
With soap and stone
With a hey, and a ho,
Where are you sweet love?
Washing my face with a hey and a ho!**